

استغفار ۳۰ بندی امیر المؤمنین (ع)

الإستغفار المروي عن أمير المؤمنين «ع»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ

خدایا از تو طلب عفو و بخشش دارم درباره هر گناهی که

قَوِيَ عَلَيْهِ بَدَنِي بِعَافِيَتِكَ

با سلامتی که به من دادی، بدنم بر آن نیرو گرفت *

أَوْ نَالَتَهُ قُدْرَتِي بِفَضْلِ نِعْمَتِكَ

یا گناهی که به خاطر زیادی نعمت تو، بر انجام آن قدرت یافتم *

أَوْ بَسَطْتُ إِلَيْهِ يَدِي بِسَائِبِغِ رِزْقِكَ

یا با افزون گشتن روزیت، بر آن دست درازی کردم *

أَوْ اتَّكَلْتُ فِيهِ عِنْدَ خَوْفِي مِنْهُ عَلَىٰ أُنَاتِكَ

یا هنگام ترس از آن، بر متانت و تحمل تو اعتماد کردم و مرتکب آن گشتم *

أَوْ احْتَجَبْتُ فِيهِ مِنَ النَّاسِ بِسِتْرِكَ

یا گناهی که از مقام ستاریت و پوشانندگی تو کمک گرفتم و آن را از مردم پنهان کردم *

أَوْ وَثِقْتُ مِنْ سَطْوَتِكَ عَلَىٰ فِيهِ بِحِلْمِكَ

یا به خاطر حلم و بردباریت از چیره گشتن و سختگیری تو در مورد آن خاطر جمع گردیدم *

أَوْ عَوَّلْتُ فِيهِ عَلَىٰ كَرَمِ عَفْوِكَ

یا گناهی که در مورد آن، بر گذشت کریمانه تو اعتماد کردم و مرتکب آن گردیدم *

۲ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ خُنْتُ فِيهِ

خداوندا، از تو عفو و گذشت می‌طلبم در مورد هر گناهی که در انجام آن به امانت خود (ایمان

أَمَانَتِي * أَوْ بَخَسْتُ بِفِعْلِهِ نَفْسِي *

و معرفتم) خیانت کردم * یا گناهی که با انجامش نفس خود را بی‌ارزش ساختم *

أَوْ احْتَطَبْتُ بِهِ عَلَىٰ بَدَنِي *

یا هیزم (عقوبت و کیفر قیامت) را به دوش خویش کشیدم *

أَوْ قَدَّمْتُ فِيهِ لَذَّتِي *

یا در مورد آن، لذت و کامیابی خویش را مقدم داشتم *

أَوْ أَثَرْتُ فِيهِ شَهْوَتِي *

و شهوت و خواسته دل خود را در راه رسیدن به آن برگزیدم *

أَوْ سَعَيْتُ فِيهِ لِغَيْرِي *

یا برای رسیدن دیگران بدان تلاش کردم *

أَوْ اسْتَغْوَيْتُ إِلَيْهِ مَنْ تَبِعَنِي *

یا کسی را که از من پیروی نموده بود به سوی آن فریب داده و گمراه کردم *

أَوْ كَايَدْتُ فِيهِ مَنْ مَنَعَنِي *

و با کسی که مانع از انجام آن گردید، حيله به خرج دادم *

أَوْ قَهَرْتُ عَلَيْهِ مَنْ عَادَانِي * أَوْ غَلَبْتُ عَلَيْهِ

و کسی را که به خاطر ارتکابش با من دشمنی کرد، مقهور خود ساختم * و با چاره‌اندیشی برترم

بِفَضْلِ حِيلَتِي * أَوْ أَحَلَّتْ عَلَيْكَ مَوْلَايَ *

بر او غالب و پیروز گشتم * یا تو را (برای دست‌یافتن به آن گناه) ای مولای، من ضعیف شمردم *

فَلَمْ تَغْلِبْنِي عَلَىٰ فِعْلِي ❁

ولی تو مرا بر این کار زشتم مغلوب نساختی *

إِذْ كُنْتَ كَارِهًا لِمَعْصِيَّتِي فَحَلَمْتَ عَنِّي ❁

و با این که از گناه من ناراحت بودی، نسبت به کردار ناپسند من خویشتن داری کردی *

لَكِنَّ سَبَقَ عِلْمُكَ فِيَّ بِفِعْلِي ذَلِكَ لَمْ تَدْخِلْنِي

و تو از قبل، کردار مرا می دانستی، نه به گونه ای که

يَا رَبِّ فِيهِ جَبْرًا ❁ وَ لَمْ تَحْمِلْنِي عَلَيْهِ قَهْرًا ❁

مرا به اجبار در میدان آن وارد سازی * و به زور به آن واداری *

وَ لَمْ تَظْلِمْنِي فِيهِ شَيْئًا ❁

که تو کمترین ظلمی در مورد آن به من نکردی *

فَاسْتَغْفِرْكَ لَهُ ❁ وَ لِجَمِيعِ ذُنُوبِي ❁

من برای این گناه و همه گناهانم از تو درخواست آمرزش می کنم *

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ تَبَّتْ إِلَيْكَ مِنْهُ ❁

خداوندا، برای هر گناهی که به سوی تو توبه کرده ام، تقاضای گذشت و بخش دارم *

وَ أَقَدَمْتُ عَلَىٰ فِعْلِهِ ❁

گناهی که بر انجام آن اقدام کردم *

فَاسْتَحْيَيْتُ مِنْكَ وَ أَنَا عَلَيْهِ ❁

در حالی که از تو حیا می کردم اما از آن جدا نمی شدم *

وَ رَهَبْتُكَ وَ أَنَا فِيهِ تَعَاظَيْتُهُ ❁ وَ عُدْتُ إِلَيْهِ ❁

از تو می ترسیدم ولی در آن غرق بودم، مرتکب آن می شدم و دوباره به سویش برمی گشتم *

۴ **اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ كَتَبْتَهُ عَلَيَّ**

بارالها، از تو آمرزش می‌خواهم درباره هر گناهی که بر من نوشته‌ای، به واسطه کار خیری که

بِسَبَبِ خَيْرٍ آرَدْتُ بِهِ وَجْهَكَ فَخَالَطَنِي فِيهِ سِوَاكَ

تصمیم گرفتم آن را برای تو انجام دهم، ولی غیر تو در نیت من مخلوط گشت *

وَ شَارَكَ فِعْلِي مَا لَا يَخْلُصُ لَكَ

و چیزی که نیتم را برای تو ناخالص می‌ساخت، در آن شرکت جست *

أَوْ وَجَبَ عَلَيَّ مَا آرَدْتُ بِهِ سِوَاكَ

یا مرا ملزم ساخت که به واسطه آن غیر تو را اراده کنم *

وَ كَثِيرٌ مِّنْ فِعْلِي مَا يَكُونُ كَذَلِكَ

و بسیاری از کارهای من بدین سان بوده است *

۵ **اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ تَوَرَّكَ عَلَيَّ**

خداوندا، از تو آمرزش می‌طلبم برای هر گناهی که دست و پای مرا بست،

بِسَبَبِ عَهْدٍ عَاهَدْتُكَ عَلَيْهِ أَوْ عَقْدٍ عَقَدْتَهُ لَكَ

به خاطر عهد و پیمانی که با تو بستم یا قراردادی که برای تو داشتم *

أَوْ ذِمَّةٍ وَاتَّقْتُ بِهَا مِنْ أَجْلِكَ لِأَحَدٍ مِّنْ خَلْقِكَ

یا مطلبی را برای یکی از بندگان تو، به خاطر تو، به عهده گرفتم *

ثُمَّ نَقَضْتُ ذَلِكَ مِنْ غَيْرِ ضَرُورَةٍ لَزِمْتَنِي فِيهِ

سپس بدون هیچ ضرورتی عهدشکنی کرده و نقض پیمان کردم *

بَلْ اسْتَزَلَّنِي إِلَيْهِ عَنِ الْوَفَاءِ بِهِ الْأَشْرُ

بلکه تکبر و خودبینی من، مرا از وفای به عهدهم بازداشت و به سوی نقض آن لغزاند *

وَمَنْعَنِي عَنْ رِعَايَتِهِ الْبَطْرُ ❁

و شادی بیجا و ناسپاسی، مرا از رعایت آن بازداشت *

❁ ۶ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ رَهَبْتُ فِيهِ

خداوندا، از تو عفو و بخشش می جویم در مورد هر گناهی که هنگام انجام آن

❁ مِنْ عِبَادِكَ ❁ وَ خِفْتُ فِيهِ غَيْرَكَ ❁

از بندگان تو ترسان گشتم * و از غیر تو خائف بودم *

❁ وَ اسْتَحْيَيْتُ فِيهِ مِنْ خَلْقِكَ ❁

(از تو حیا نکردم) اما از آفریده های تو حیا کردم *

❁ ثُمَّ أَفْضَيْتُ بِهِ فِعْلِي إِلَيْكَ ❁

و در خلوت تو مرتکب آن گردیدم *

❁ ۷ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ أَقْدَمْتُ عَلَيْهِ

بارالها، از تو درخواست بخشش و آمرزش هر گناهی را دارم که بر آن اقدام کردم *

وَ أَنَا مُسْتَيَقِنٌ أَنَّكَ تُعَاقِبُ

در حالی که یقین داشتم که تو مرا به خاطر آن

❁ عَلَى ارْتِكَابِهِ فَارْتَكَبْتَهُ ❁

عقاب می کنی، ولی مرتکب آن شدم *

❁ ۸ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ قَدَّمْتُ فِيهِ

خداوندا، از تو درباره هر گناهی طلب آمرزش می کنم که در مسیر دست یافتن به آن، شهوت و خواسته دلم را

❁ شَهْوَتِي عَلَى طَاعَتِكَ ❁ وَ ءَاثَرْتُ مَحَبَّتِي عَلَى أَمْرِكَ ❁

بر طاعت و خواسته تو مقدم داشتم * و محبت به خویشتن را بر دستور و فرمان تو برگزیدم *

وَأَرْضَيْتُ فِيهِ نَفْسِي بِسَخَطِكَ

و نفس خود را با غضب و خشم تو خشنود ساختم *

وَقَدْ نَهَيْتَنِي عَنْهُ بِنَهْيِكَ

در حالی که تو با نهی خود، مرا از فعل آن بازداشتی *

وَتَقَدَّمْتُ إِلَى سَفِيهِ بِإِعْذَارِكَ

و قبل از آن که من به سوی آن حرکت کنم، نصیحتم کردی و راه عذرتراشی را به رویم بستنی *

وَاحْتَجَجْتُ عَلَى سَفِيهِ بِوَعِيدِكَ

و با وعده عقاب و عذاب خویش، حجت را بر من تمام کردی *

۹ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ عَلِمْتَهُ

بار خدایا، از تو خواهش بخشش دارم برای هر گناهی که از آن

مِنْ نَفْسِي أَوْ ذَهَلْتَهُ

اطلاع دقیق داشتم * و یا از آن غافل گشته

أَوْ نَسِيتَهُ أَوْ تَعَمَّدْتَهُ أَوْ أَخْطَا تَهُ

و فراموشش کرده‌ام * خواه با علم و آگاهی مرتکب آن شده باشم * یا با جهل و نادانی

مِمَّا لَا أَشْكُ أَنَّكَ سَأَلْتَنِي عَنْهُ

گناهی که شک ندارم روزی از من سؤال خواهی کرد *

وَأَنَّ نَفْسِي مُرْتَهَنَةٌ بِكَ لَدَيْكَ

و نفس من در گرو آن خواهد بود *

وَإِنْ كُنْتُ قَدْ نَسِيتَهُ

اگر چه آن را فراموش کرده *



أَوْ غَفَلتَ نَفْسِي عَنْهُ ❁

یا نفس خود را از آن غافل کرده باشم *

۱۰ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ ❁

بارالها، از تو طلب آمرزش و ریزش هر گناهی را دارم

لِكُلِّ ذَنْبٍ وَأَجْهَتُكَ بِهِ ❁

که در برابر تو با آن عمل حاضر گشتم *

وَقَدْ أَيَقِنْتُ أَنَّكَ تَرَانِي ❁

در حالی که یقین داشتم که تو مرا می بینی *

وَأَغْفَلتُ (أَغْفَلْتُ) أَنْ أَتُوبَ إِلَيْكَ مِنْهُ ❁

ولی از این که توبه کنم و به سوی تو باز گردم *

أَوْ نَسِيتُ أَنْ أَتُوبَ إِلَيْكَ مِنْهُ ❁

خود را غافل کرده یا فراموش کردم *

أَوْ نَسِيتُ أَنْ أَسْتَغْفِرُكَ لَهُ ❁

که توبه کنم و از تو آمرزش بخواهم *

۱۱ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ دَخَلتُ فِيهِ ❁

خداوندا، از تو تقاضای عفو و گذشت می کنم برای هر گناهی که در میدان آن داخل گشتم *

وَأَحْسَنْتُ ظَنِّي بِكَ أَنْ لَا تُعَذِّبَنِي عَلَيْهِ ❁

و به تو گمان نیک داشتم که بر انجام آن، مرا عذاب نمی کنی *

وَأَنَّكَ تَكْفِينِي مِنْهُ ❁

و عهده دار نجات من از آثار و عواقب بد آن می شوی *



۱۲ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَوْجَبْتُ بِهِ^۸

کردگارا، از تو خواهش آمرزش دارم درباره هر گناهی که به خاطر آن

مِنْكَ رَدَّ الدَّعَاءِ * وَحِرْمَانَ الْإِجَابَةِ *

استحقاق رد شدن درخواست * محروم گردیدن از اجابت دعا *

وَخَيْبَةَ الطَّمَعِ * وَانْفِصَاخَ الرَّجَاءِ *

نرسیدن به مقصود، به هم پاشیدن امید، و دست نیافتن به آرزو را پیدا کردم *

۱۳ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُعَقِّبُ الْحُسْرَةَ *

بار پروردگارا، از تو درخواست عفو و بخشش می‌نمایم برای هر گناهی که حسرت و اندوه به دنبال داشته

وَيُورِثُ النَّدَامَةَ * وَيَجْبِسُ الرِّزْقَ * وَيَرُدُّ الدُّعَاءَ *

* و ندامت و پشیمانی از خود به جای گذارده * و روزی را حبس کرده * و دعا را رد می‌کند *

۱۴ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ يُورِثُ الْأَسْقَامَ *

خداوندا، از تو طلب گذشت و آمرزش می‌کنم درباره هر گناهی که بیماری‌های مختلف از خود

وَيُعَقِّبُ الضَّنَاءَ * وَيُوجِبُ النِّقَمَ *

به جای می‌گذارد * رنجوری و لاغری به دنبال دارد * باعث عقوبت و سختی می‌گردد *

وَيَكُونُ آخِرَهُ حَسْرَةً وَنَدَامَةً *

و سرانجامش حسرت و پشیمانی است *

۱۵ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ

بارخدایا، از تو آمرزش می‌طلبم در مورد هر گناهی که

مَدَحَّتْهُ وَبَلِسَانِي * أَوْ هَشَّتْ (حَثَّتْ) إِلَيْهِ نَفْسِي *

آن را به زبان خود تعریف کردم * یا نَفْسَمِ بِهِ سَوَى أَن مِيلَ بِيَدَا كَرَدَ *

أَوْ اِكْتَسَبْتَهُ بِيَدِي * وَهُوَ عِنْدَكَ قَبِيحٌ

یا به دست خویش تحصیلش کردم * در حالی که آن کار نزد تو کار زشتی است که

تُعَاقِبُ عَلَيَّ مِثْلَهُ * وَتَمَقَّتْ مِنْ عَمَلِهِ *

بر مثل آن بندگانت را عقاب می‌کنی * و هر که را مرتکب آن گردد دشمن می‌داری *

۱۶ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ خَلَوْتُ بِهِ

بارالها، از تو طلب عفو آمرزش می‌کنم برای هر گناهی که

فِي لَيْلٍ أَوْ نَهَارٍ * حَيْثُ لَا يَرَانِي أَحَدٌ مِنْ خَلْقِكَ *

شب یا روزم را با آن خلوت کردم * به گونه‌ای که هیچ یک از آفریده‌هایت مرا نمی‌دید *

فَمِلْتُ فِيهِ مِنْ تَرْكِهِ بِخَوْفِكَ

اگر چه به خاطر ترس از تو آن را ترک کرده ولی آنچه مرا

إِلَى ارْتِكَابِهِ بِحُسْنِ الظَّنِّ بِكَ *

به اقدام بر آن مایل ساخت، گمان نیکی بود که به تو داشتم *

فَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي الْإِقْدَامَ عَلَيْهِ فَوَاقَعْتَهُ *

لذا نفسم مرا فریب داد و از ترک گناه به انجام آن مایل گشتم و در منجلاش فرورفتم *

وَ أَنَا عَارِفٌ بِمَعْصِيَتِي لَكَ فِيهِ *

و این در حالی بود که عصیان خود را نسبت به تو می‌شناختم *

۱۷ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَقَلَلْتَهُ *

خداوندا، از تو تقاضای عفو و بخشش می‌کنم درباره هر گناهی که آن را کم

أَوْ اسْتَصَغَّرْتَهُ * أَوْ اسْتَعْظَمْتَهُ * وَ تَوَسَّطْتَهُ فِيهِ *

یا کوچک شمردم * یا در عین حالی که بزرگ دانستم در گردابش فرو رفتم *

۱۸ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ مَالَتْ فِيهِ

پروردگارا، از تو خواهش آمرزش و ریزش هر گناهی را دارم که در مورد آن

عَلَى أَحَدٍ مِنْ بَرِيَّتِكَ

یکی از بندگان تو را به انجام آن کمک و یاری کردم *

أَوْ زَيْنَتَهُ وَ لِنَفْسِي أَوْ أَوْمَاتِي بِهِ إِلَى غَيْرِي

یا آن را برای نفس خود زینت دادم یا با اشاره‌ام دیگری را بدان واداشتم *

وَدَلَلْتُ عَلَيْهِ سِوَايَ * أَوْ أَصْرَرْتُ عَلَيْهِ بِعَمْدِي

و غیر خود را به سوی آن رهنمون گردیدم * و با علم و آگاهی بر آن اصرار ورزیدم *

أَوْ أَقَمْتُ عَلَيْهِ بِحِيلَتِي

یا با چاره‌اندیشی خویش بدان استقامت کردم *

۱۹ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ اسْتَعَنْتُ

کردگارا، برای هر گناهی از تو درخواست عفو و بخشش دارم که با حيله‌های شیطانی خویش

عَلَيْهِ بِحِيلَتِي * بِشَيْءٍ مِمَّا يَرَادُ بِهِ وَجْهَكَ

برای انجام آن * از طریق کاری کمک جستم که به واسطه آن می‌توان تو را قصد کرد *

أَوْ يُسْتَظْهَرُ بِمِثْلِهِ عَلَى طَاعَتِكَ

و به تو تقرّب جست و بر طاعت و پیروی تو غالب گشت *

أَوْ يُتَقَرَّبُ بِمِثْلِهِ إِلَيْكَ * وَ وَا رَيْتُ عَنِ النَّاسِ

یا به تو نزدیک شد * اما من باطن کارم را از مردم پنهان کردم *

وَلَبَسْتُ فِيهِ * كَأَنِّي أُرِيدُكَ بِحِيلَتِي

و مطلب را بر آن‌ها مشتبه ساختم * و چنین وانمود کردم که مقصودم از انجام این کار تو هستی *

وَالْمُرَادُ بِهِ مَعْصِيَتُكَ

در حالی که مراد من نافرمانی تو بود *

وَالْهَوَىٰ فِيهِ مُتَصَرِّفٌ عَلَىٰ غَيْرِ طَاعَتِكَ

و هوای نفس، باطن کارم را از ظاهرش که برای تو بود جدا ساخته و به غیر طاعت تو برگرداند *

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ كَتَبْتَهُ عَلَيَّ

خداوندا، از تو طلب عفو و آمرزش می‌کنم نسبت به هر گناهی که

بِسَبَبِ عُجْبٍ كَانَتْ بِنَفْسِي

بر من نوشته‌ای به خاطر عجب و خودبینی *

أَوْ رِيَاءٍ * أَوْ سُمْعَةٍ * أَوْ خِيَلَاءٍ

ریا و خودنمایی * رساندن صدای عبادت خویش به دیگران * تکبر و بزرگ منشی *

أَوْ فَرَجٍ * أَوْ مَرَجٍ * أَوْ أَشْرٍ

شادی بی جا * و نشاط غرورآفرین * خودپسندی و گردن‌کشی در برابر حق *

أَوْ بَطَرٍ * أَوْ حِقْدٍ * أَوْ حَمِيَّةٍ

ناسپاسی در مقابل نعمت‌های تو * کینه‌توزی و رشک بردن به دیگران *

أَوْ غَضَبٍ * أَوْ رِضَىٰ * أَوْ شِحِّ

غضب نمودن و خشمگین شدن * راضی گشتن و خشنود شدن * آزمندی *

أَوْ بُخْلِ * أَوْ ظُلْمٍ * أَوْ خِيَانَةٍ

و بخل ورزیدن * ظلم و خیانت *

أَوْ سَرِقَةٍ * أَوْ كِذْبٍ * أَوْ لَهْوٍ * أَوْ لَعِبٍ

سرقت * و دروغ‌گویی * کار بیهوده * و بازی نمودن *



۱۲ **أَوْ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعٍ مَا يُكْتَسَبُ بِمِثْلِهِ الذُّنُوبُ** ❁

یا نوعی از انواع صفات زشت و کارهای ناپسندی که با مثل آن گناهان تحصیل می‌گردد *

وَيَكُونُ بِاجْتِرَاحِهِ الْعَطْبُ ❁

و با ورود در میدان آن انسان به هلاکت می‌افتد (از هر گناهی طلب عفو و بخشش می‌کنم).

❁ **اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ**

بارالها، از تو تمنای آمرزش و گذشت دارم برای هر گناهی که

سَبَقَ فِي عِلْمِكَ أَنِّي فَاعِلُهُ ❁

در علم تو گذشته است که من آن را انجام می‌دهم *

فَدَخَلْتُ فِيهِ بِشَهْوَتِي ❁ **وَاجْتَرَحْتَهُ بِإِرَادَتِي** ❁

گناهی که به شهوت و خواسته دل خویش در آن قدم گذارده‌ام * و با اراده خود انجامش داده‌ام *

وَ قَارَفْتَهُ بِمَحَبَّتِي وَ لَذَّتِي وَ مَشِيَّتِي ❁

و به خاطر علاقه‌ای که به آن داشتم و لذتی که از آن می‌بردم با خواست خود مرتکبش گشتم *

وَ شِئْتَهُ إِذْ شِئْتُ أَنْ أَشَاءَهُ ❁

و این خواست من در حالی است که تو خواستی من بخواهم *

وَ أَرَدْتَهُ إِذْ أَرَدْتُ أَنْ أُرِيدَهُ ❁

آن را اراده کردم در حالی که تو اراده نمودی من اراده کنم *

فَعَمِلْتَهُ إِذْ كَانَ فِي قَدِيمِ تَقْدِيرِكَ ❁

و در نتیجه آن را انجام دادم، زیرا در تقدیر قدیم *

وَ نَافَذِ عِلْمِكَ أَنِّي فَاعِلُهُ ❁

و علم گذرای تو چنین گذشته که من آن را به اراده خود انجام می‌دهم *

۱۳ لَمْ تُدْخِلْنِي فِيهِ جَبْرًا * وَ لَمْ تَحْمِلْنِي عَلَيْهِ قَهْرًا *

نه این که تو مرا به زور وادار به این گناه کنی * یا بی اختیار مرا به آن واداری *

وَلَمْ تَظْلِمْنِي فِيهِ شَيْئًا *

تو هیچ ظلمی در ارتباط با این کار زشت، به من نکردی *

فَاسْتَغْفِرْكَ لَهُ * وَ لِكُلِّ ذَنْبٍ جَرِي بِهِ

پس، از تو برای این گناه و هر گناهی که علم تو بر آن جاری گشته است

عِلْمُكَ عَلَيَّ وَ فِيَّ إِلَى آخِرِ عُمْرِي *

و درباره من تا آخر عمرم جاری می شود طلب عفو و بخشش می کنم *

۲۲ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ

پروردگارا، از تو تقاضای مغفرت و آمرزش دارم، در مورد هر گناهی که

مَالَ بِسَخَطِي فِيهِ عَنِ رِضَاكَ *

به خشم خود درباره آن از خشنودی تو روی گرداندم *

وَ مَالَتْ نَفْسِي إِلَى رِضَاكَ فَسَخِطْتَهُ * وَ

و نفسم به سوی خشنودی تو مایل گشت ولی به خاطر دست یافتن به گناه، خشنودی تو را

أَوْ رَهَبْتُ فِيهِ سِوَاكَ * أَوْ عَادَيْتُ فِيهِ أَوْلِيَاءَكَ *

دشمن داشتم * در انجام آن از غیر تو ترسیدم * با دوستان تو دشمنی *

أَوْ وَالَيْتُ فِيهِ أَعْدَاءَكَ *

و با دشمنان تو دوستی کردم *

أَوْ اخْتَرْتَهُمْ عَلَى أَصْفِيَاءِكَ *

و آنان را بر بهترین بندگان برگزیدم *



۱۴ **أَوْ خَذَلْتُ فِيهِ أَيْبَاءَكَ** * **أَوْ قَصَّرْتُ فِيهِ عَنْ رِضَاكَ** *

و در راه ارتکاب آن، دوستان تو را بیچاره و گرفتار کردم * یا برای دست یافتن به آن از

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ *

خشنودی تو کاستم و در تحصیل آن کوتاهی کردم * ای بهترین بخشنندگان *

۲۳ **اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ ذَنْبٍ**

خداوندا، از تو تقاضای بخشش و آمرزش دارم درباره هر گناهی که

تُبْتُ إِلَيْكَ مِنْهُ * **ثُمَّ عُدْتُ فِيهِ** *

به سوی تو توبه کردم * سپس دوباره به سوی آن بازگشتم *

۲۴ **وَ أَسْتَغْفِرُكَ لِمَا أَعْطَيْتَكَ**

از تو می خواهم مرا ببخشی نسبت به وعده‌هایی که به تو دادم،

مِنْ نَفْسِي ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ *

پیمان‌هایی که با تو بستم، ولی به آن وفا نکردم *

۲۵ **وَ أَسْتَغْفِرُكَ لِلنِّعْمَةِ الَّتِي أَنْعَمْتَ بِهَا عَلَيَّ** *

از تو طلب آمرزش می‌کنم برای نعمت‌هایی که به من عطا کردی *

فَقَوَيْتُ بِهَا عَلَى مَعْصِيَتِكَ *

و من به واسطه آن‌ها خود را برای نافرمانی تو نیرومند ساختم *

۲۶ **وَ أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ خَيْرٍ أَرَدْتُ بِهِ وَجْهَكَ** *

از تو تقاضای عفو و بخشش دارم در مورد هر کار خیری که تصمیم گرفتم آن را

فَخَالَطَنِي مَا لَيْسَ لَكَ *

برای خشنودی تو انجام دهم * اما در نیتم آنچه برای تو نبود راه یافت *



۲۷ ﴿وَاسْتَغْفِرْكَ لِمَا دَعَانِي إِلَيْهِ الرَّحْصَ﴾

از تو می خواهم مرا عفو فرمایی نسبت به امور شبهه ناکمی که در نزد تو حرام بود،

فِيمَا اشْتَبَهَ عَلَيَّ مِمَّا هُوَ عِنْدَكَ حَرَامٌ *

و اجازه ظاهری مرا به سوی آن فرا خواند *

۲۸ ﴿وَاسْتَغْفِرْكَ لِلذُّنُوبِ الَّتِي لَا يَعْلَمُهَا غَيْرُكَ﴾

از تو درخواست آمرزش دارم، نسبت به گناهایی که غیر از تو کسی از آن با خبر نیست *

وَلَا يَطَّلِعُ عَلَيْهَا سِوَاكَ * وَلَا يَحْتَمِلُهَا إِلَّا حِلْمُكَ *

و جز تو کسی از آن اطلاع ندارد * و جز حلم و بردباری تو *

وَلَا يَسَعُهَا إِلَّا عَفْوُكَ *

عامل دیگری گنجایش در بر گرفتن آن را ندارد *

۲۹ ﴿وَاسْتَغْفِرْكَ وَاتُوبُ إِلَيْكَ﴾

ای خدای من، از تو می خواهم مرا ببخشی و توبه ام را بپذیری

مِنْ مَظَالِمَ كَثِيرَةٍ لِعِبَادِكَ قَبْلِي يَا رَبِّ *

نسبت به مظالم و حقوق فراوانی که از بندگانت به عهده من است *

فَلَمْ اسْتَطِعْ رَدَّهَا عَلَيْهِمْ وَتَحْلِيلَهَا مِنْهُمْ *

اما من قدرت برگرداندن و حلالیت طلبیدن از آن ها را ندارم *

أَوْ شَهِدُوا فَاسْتَحْيَيْتُ مِنْ اسْتِحْلَالِهِمْ *

یا اگر صاحبان حق برای حلال نمودن نزد من حاضر شدند، حیا کردم که از آن ها حلالیت بطلبم *

وَالطَّلِبُ إِلَيْهِمْ وَإِعْلَامُهُمْ ذَلِكَ *

و از آنان بخواهم و به آن ها اعلام کنم که از من راضی شوند *



وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ تَسْتَوْهِبَنِي مِنْهُمْ

و تو قدرت داری که برایم از آنان طلب بخشش نمایی *

و تَرْضِيهِمْ عَنِّي كَيْفَ شِئْتَ وَبِمَا شِئْتَ

و آن‌ها را از من راضی گردانی، به هر صورت که خودت می‌خواهی، و به هر چیزی که می‌خواهی

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ * وَ أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ *

* ای مهربانترین مهربانان * و ای بهترین حکم‌کنندگان *

وَ خَيْرَ الْغَافِرِينَ *

و برترین بخشندگان *

اللَّهُمَّ إِنَّ اسْتِغْفَارِي إِيَّاكَ مَعَ الْإِصْرَارِ لَوْمٌ

خداوندا! طلب عفو و بخشش من از تو با اصرار و پافشاری فرومایگی است *

وَ تَرْكِي الْإِسْتِغْفَارَ مَعَ مَعْرِفَتِي بِسَعَةِ جُودِكَ

و ترک آمرزش خواهی من با معرفتم به گسترش جود

وَ رَحْمَتِكَ عَجْزٌ *

و رحمت تو، عجز و ناتوانی است *

فَكَمْ تَتَحَبَّبُ إِلَيَّ يَا رَبِّ وَأَنْتَ الْغَنِيُّ عَنِّي *

ای پروردگارم، چه بسیار اوقاتی که تو به من اظهار محبت کردی، در حالی که تو از من بی‌نیاز

وَ كَمْ أَتَبَغَّضُ إِلَيْكَ

هستی * و چه بسیار که من با تو دشمنی کردم،

وَ أَنَا الْفَقِيرُ إِلَيْكَ وَ إِلَىٰ رَحْمَتِكَ *

در حالی که سر تا پا نیازمند به تو و رحمت هستم *



فِيَا مَنْ وَعَدَ فَوْفَا

ای کسی که وعده به ثواب می‌دهی و به وعده‌ات وفا می‌کنی *

وَأَوْعَدَ فَعَفَا

و از عقاب می‌ترسانی اما می‌بخشی *

اغْفِرْ لِي خَطَايَايَ وَأَعْفُ وَارْحَمْ

خطاها و لغزش‌های مرا ببخش * مرا عفو کن و بر من رحم فرما *

وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

که تو بهترین رحم‌کنندگانی *

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

خدایا رحمت خاصت را بر محمد(ص) و آل محمد(ع) نازل فرما *

وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

و فرج ایشان را تعجیل فرما *

اللَّهُمَّ عَجِّلْ لَوْلِيكَ الْفُرَجَ

خدایا فرج ولی‌ات را هر چه زودتر برسان *

اللَّهُمَّ عَجِّلْ لَوْلِيكَ الْفُرَجَ

خدایا فرج ولی‌ات را هر چه زودتر برسان *

اللَّهُمَّ عَجِّلْ لَوْلِيكَ الْفُرَجَ

خدایا فرج ولی‌ات را هر چه زودتر با یاری خودت

وَالنَّصْرَ وَالْعَافِيَةَ

و عافیتی که بر ولی‌ات نازل می‌کنی، برسان *



۱۸ **وَاجْعَلْنَا مِنْ خِيَارِ أَعْوَانِهِ وَأَنْصَارِهِ**

و ما را از بهترین یاران و کمک‌کاران امام زمان (عج) قرار بده *

يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ

ای عزیز فاطمه، ما و اهلمان گرفتار شدیم *

وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ

و با سرمایه ناچیزی به درگاه تو آمديم *

فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ

پیمانہ ما را پر کن *

وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا

و بر ما تصدق بخش *

إِنَّ اللَّهَ يُجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ

که خدا صدقه‌دهندگان را پاداش می‌دهد *

تَاللَّهِ لَقَدْ أَثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا

خدا تو را از بین همه‌ی انبیاء و اوصیاء برای هدایت ما برانگیخته و انتخاب کرده است *

وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ

هر چند ما گنهکاریم *

يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا

ای پدر مهربان ما برای گناهان ما طلب عفو و بخشش کن *

إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ

که ما همه از خطاکارانیم *

